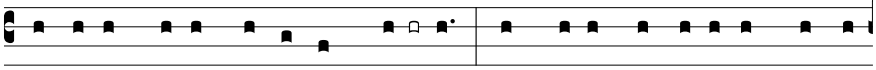


Ad Primam

Psalm 87



Dómine, De-us sa-lú-tis **me-** æ: * in di-e clamávi, et nocte
O Lord, the God of my salvation: I have cried in the day, and in the night before thee.



coram te. *Flex:* sepúlcris, †

2. Intret in conspéctu tuo orátio **mea:** * inclína aurem tuam ad precem **meam:**
Let my prayer come in before thee:
incline thy ear to my petition.
For my soul is filled with evils: and my
life hath drawn nigh to hell.
3. Quia repléta est malis *ánima* **mea:** *
et vita mea inférno appropinquávit. I am counted among them that go
down to the pit: I am become as a man
without help,
4. Æstimátus sum cum descendénti-
bus in lacum: * factus sum sicut homo
sine adjutório, inter mórtuos **liber.** Free among the dead. Like the slain
sleeping in the sepulchres, whom thou
rememberest no more: and they are
cast off from thy hand.
5. Sicut vulneráti dormiéntes in
sepúlcris, † quorum non es *memor*
ámplius: * et ipsi de manu tua **repúlsi**

sunt.

6. Posuérunt me in lacu *inferióri*: * in tenebrósis, et in umbra **mortis**.

7. Super me confirmátus est *furor tuus*: * et omnes fluctus tuos induxísti **super** me.

8. Longe fecísti notos *meos a* me: * posuérunt me abominatiónem **sibi**.

9. Tráditus sum, et non *egrediébar*: * óculi mei languérunt **præ inópia**.

10. Clamávi ad te, *Dómine, tota die*: * expándi ad te manus **meas**.

11. Numquid mórtuis fácies *mirábilia*: * aut médici suscitábunt, et confitebúntur **tibi**?

12. Numquid narrábit áliquis in sepúlcro *misericórdiam tuam*, * et veritátem tuam in perditiónē?

13. Numquid cognoscéntur in tenebris *mirábilia tua*, * et justitia tua in terra obliuiónis?

14. Et ego ad te, *Dómine, clamávi*: * et mane orátio mea **præueniet** te.

15. Ut quid, *Dómine, repéllis oratiónem meam*: * avértis fáciem tuam **a** me?

16. Pauper sum ego, et in labóribus a *juventúte mea*: * exaltátus autem, humiliátus sum et conturbátus.

17. In me transiérunt *iræ tuæ*: * et terróres tui conturbavérunt me.

18. Circumdedérunt me sicut aqua *tota die*: * circumdedérunt me **simul**.

19. Elongásti a me *amicum et próxi-*

They have laid me in the lower pit: in the dark places, and in the shadow of death.

Thy wrath is strong over me: and all thy waves thou hast brought in upon me.

Thou hast put away my acquaintance far from me: they have set me an abomination to themselves. I was delivered up, and came not forth:

My eyes languished through poverty. All the day I cried to thee, O Lord: I stretched out my hands to thee.

Wilt thou shew wonders to the dead? or shall physicians raise to life, and give praise to thee?

Shall any one in the sepulchre declare thy mercy: and thy truth in destruction?

Shall thy wonders be known in the dark; and thy justice in the land of forgetfulness?

But I, O Lord, have cried to thee: and in the morning my prayer shall prevent thee.

Lord, why castest thou off my prayer: why turnest thou away thy face from me?

I am poor, and in labours from my youth: and being exalted have been humbled and troubled.

Thy wrath hath come upon me: and thy terrors have troubled me.

They have come round about me like

mum: * et notos meos a miséria.

20. Réquiem aetérnam * dona eis
Dómine.

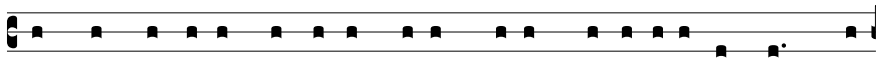
21. Et lux perpétua * lúceat eis.

water all the day: they have compassed me about together.

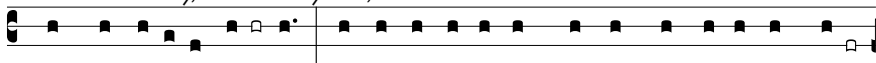
Friend and neighbour thou hast put far from me: and my acquaintance, because of misery.

Eternal rest...

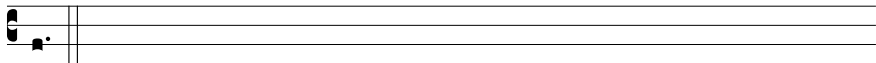
Psalm 27



Ad te, Dómine, clamábo, De-us me-us, ne sí-le-as a me: † ne-
Unto thee will I cry, O Lord: O my God, be not thou silent to me:



quándo táce-as a me, * et assimi-lábor descendéntibus in la-
lest thou be silent to me, I become like them that go down into the pit.



cum.

2. Exáudi, Dómine, vocem deprecaciónis meæ dum oro **ad** te: * dum extólló manus meas ad templum sanctum **tuum**.

3. Ne simul trahas me cum **peccatóri**-bus: * et cum operántibus iniquitátem ne **perdas** me.

4. Qui loquúntur pacem cum **próximo suo**, * mala autem in córdibus **eórum**.

5. Da illis secúndum **ópera eórum**, * et secúndum nequítiám adinventiónum **ipsórum**.

Hear, O Lord, the voice of my supplication, when I pray to thee; when I lift up my hands to thy holy temple.

Draw me not away together with the wicked; and with the workers of iniquity destroy me not: Who speak peace with their neighbour, but evils are in their hearts.

Give them according to their works, and according to the wickedness of their inventions. According to the works of their hands give thou to them:

6. Secúndum ópera mánuum eórum *tríðue illis*, * redde retributiónem eórum *ipsis*.

7. Quóniam non intellexérunt ópera Dómini, † et in ópera mánuum *ejus* * déstrues illos, et non ædificábis *eos*.

8. *Benedictus Dóminus*, * quóniam exaudívit vocem deprecatiónis *meæ*.

9. Dóminus adjútor meus, et protéctor *meus*: * in ipso sperávit cor meum et adjútus sum.

10. Et reflóruit *caro mea*: * et ex voluntáte mea confitébor *ei*.

11. Dóminus fortitúdo *plebis suæ*: * et protéctor salvatiónum Christi *sui* est.

12. Salvum fac pópulum tuum, Dómine, et bénedic hereditáti *tuæ*, * et rege eos, et extólle illos usque in *ætérnum*.

13. Réquiem *aetérnam* * dona eis *Dómine*.

14. Et *lux perpétua* * lúceat *eis*.

render to them their reward.

Because they have not understood the works of the Lord, and the operations of his hands: thou shalt destroy them, and shalt not build them up.

Blessed be the Lord, for he hath heard the voice of my supplication.

The Lord is my helper and my protector: in him hath my heart confided, and I have been helped. And my flesh hath flourished again, and with my will I will give praise to him.

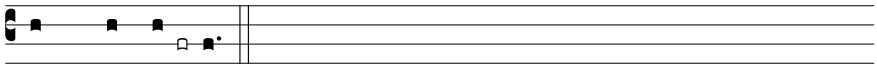
The Lord is the strength of his people, and the protector of the salvation of his anointed.

Save, O Lord, thy people, and bless thy inheritance: and rule them and exalt them for ever.

Psalm 31



Be-á-ti quorum remíssæ sunt *iniquitá-* tes: * et quorum tecta
Blessed are they whose iniquities are forgiven, and whose sins are covered.



sunt *peccá-* ta.

2. Beátus vir, cui non imputávit Dóminus peccátum, * nec est in spírítu ejus **dolus**.

3. Quóniam tácuí, inveteravérunt ossa **mea**, * dum clamárem tota **die**.

4. Quóniam die ac nocte graváta est super me **manus tua**: * convérsus sum in ærúmna mea, dum configitur **spina**.

5. Delíctum meum cógnitum **tibi feci**: * et injustítiam meam non abs-cóndi.

6. Dixi: Confitébor advérsus me injustítiam **meam Dómino**: * et tu remisísti impietátem peccáti **mei**.

7. Pro hac orábit ad te **omnis sanctus**, * in témpore oportúno.

8. Verúmtamen in dilúvio aquárum **multárum**, * ad eum non app-roximábunt.

9. Tu es refúgium meum a tribulatió-ne, quæ **circúmdedit** me: * exsultáti-o mea, érue me a circumdántibus me.

10. Intelléctum tibi dabo, et ínstruam te in via hac, qua **gradiéris**: * firmábo super te óculos **meos**.

11. Nolíte fieri sicut **equus et mulus**, * quibus non est intelléctus.

12. In camo et freno maxíllas **eórum constringe**: * qui non appróximant **ad** te.

13. Multa flagélla **peccatóris**, * sperán-tem autem in Dómino misericórdia **circúmdabit**.

Blessed is the man to whom the Lord hath not imputed sin, and in whose spirit there is no guile.

Because I was silent my bones grew old; whilst I cried out all the day long.

For day and night thy hand was heavy upon me: I am turned in my anguish, whilst the thorn is fastened.

I have acknowledged my sin to thee, and my injustice I have not concealed.

I said I will confess against myself my injustice to the Lord: and thou hast forgiven the wickedness of my sin. For this shall every one that is holy pray to thee in a seasonable time. And yet in a flood of many waters, they shall not come nigh unto him.

Thou art my refuge from the trouble which hath encompassed me: my joy, deliver me from them that surround me.

I will give thee understanding, and I will instruct thee in this way, in which thou shalt go: I will fix my eyes upon thee.

Do not become like the horse and the mule, who have no understanding. With bit and bridle bind fast their jaws, who come not near unto thee.

Many are the scourges of the sinner, but mercy shall encompass him that hopeth in the Lord.

Be glad in the Lord, and rejoice, ye just, and glory, all ye right of heart.:

14. Lætámini in Dómino et exultáte, **justi**, * et gloriámini, omnes recti **corde**.

15. Réquiem aetérnam * dona eis **Dómine**.

16. Et lux perpétua * lúceat eis.

The following is said kneeling :

Pater noster. *continued in silence.*

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

℞. Sed libera nos a malo.

℣. A porta ínferi.

℞. Erue, Dómine, ánimas eórum.

℣. Requíescant in pace.

℞. Amen.

℣. Dómine, exaudi oratiónem meam.

℞. Et clamor meus ad te véniat.

Oremus.

Súpplīces, Dómine, pro animábus ómnium famulórum famularúmque tuárum preces effúndimus: † ut, quidquid conversatióne contraxérunt humana, clemens indúlgeas, * et pœnis eórum finem benígnus impónas. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia saécula saeculórum.

℞. Amen.

From the gate of hell.

Deliver, O Lord, their souls.

May they rest in peace.

Amen.

O Lord, hear my prayer.

And let my cry come unto Thee.

Let us pray.

We suppliants, O Lord, pour forth our prayers for the souls of all thy servants and handmaids, that thou wouldst mercifully pardon whatsoever they have committed through human frailty, and graciously vouchsafe to deliver them from the pains of purgatory. Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. R.

Amen.

The Martyrology¹ is then said in Choir, after which the Office ends as follows :

¹See <https://roman-martyrology.brandt.id.au>

℣. In memória æténa erunt iusti.

℞. Ab auditióne mala non timébunt.

Orémus.

Deus, véniaē largitor et humánæ salútis amátor: † quaesumus cleméntiam tuam; ut ánimas ómnium fidélium qui ex hoc saéculo transiérunt, * beáta María semper Virgine intercedénte cum ómnibus Sanctis tuis, ad perpétuæ beatitúdinis consórtium pervenire concédas. Per Christum Dóminum nostrum.

℞. Amen.

℣. Réquiem aetérnam dona eis Dómine.

℞. Et lux perpétua lúceat eis.

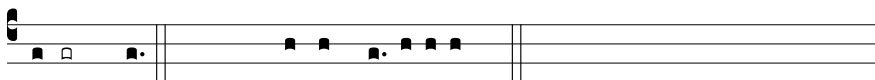
The just shall be in everlasting remembrance. They will not fear from hearing evil.

Let us pray. O God the giver of pardon, and the lover of human salvation, we beseech thy clemency: that thou grant the brethren of our congregation, kinsfolk, and benefactors, which are departed out of this world, blessed Mary ever virgin making intercession with all the saints, to come to the fellowship of eternal blessedness. Through Christ our Lord. R. Amen.

Alternate Psalm Tone



Dómine, De-us sa-lú-tis **me-** æ: * in di-e clamávi, et nocte



coram te. Flex: sepúlcris, †

2. Intret in conspéctu tuo orátio **mea:** * inclína aurem tuam ad **precem meam:**

3. Quia repléta est malis ánima **mea:** * et vita mea inférno appropinquávit.

4. Æstimátus sum cum descendéntibus in **lacum:** * factus sum sicut homo

Let my prayer come in before thee: incline thy ear to my petition.

For my soul is filled with evils: and my life hath drawn nigh to hell.

I am counted among them that go down to the pit: I am become as a man without help,

sine adjutório, inter mórtuos **liber**.

5. Sicut vulneráti dormiéntes in sepúlcris, † quorum non es memor **ámplius**: * et ipsi de manu tua **repúlsi** sunt.

6. Posuérunt me in lacu inferióri: * in tenebrósis, et in umbra **mortis**.

7. Super me confirmátus est furor **tuus**: * et omnes fluctus tuos induxísti **super** me.

8. Longe fecísti notos meos **a** me: * posuérunt me abominatió**nem sibi**.

9. Tráditus sum, et non egrediébar: * óculi mei languérunt præ **inópia**.

10. Clamávi ad te, Dómine, tota **die**: * expándi ad te manus **meas**.

11. Numquid mórtuis fácies mirabília: * aut médici suscitábunt, et confitebúntur **tibi**?

12. Numquid narrábit aliquis in sepúlcro misericórdiam **tuam**, * et veritátem tuam in perditión**e**?

13. Numquid cognoscéntur in ténébris mirabília **tua**, * et justítia tua in terra obliviónis?

14. Et ego ad te, Dómine, clamávi: * et mane orátio mea præveni**et** te.

15. Ut quid, Dómine, repéllis oratió**nem meam**: * avértis faciém tuam **a** me?

16. Pauper sum ego, et in labóribus a juventúte **mea**: * exaltátus autem, humiliátus sum et conturbátus.

17. In me transiérunt iræ **tuæ**: * et

Free among the dead. Like the slain sleeping in the sepulchres, whom thou rememberest no more: and they are cast off from thy hand.

They have laid me in the lower pit: in the dark places, and in the shadow of death.

Thy wrath is strong over me: and all thy waves thou hast brought in upon me.

Thou hast put away my acquaintance far from me: they have set me an abomination to themselves. I was delivered up, and came not forth:

My eyes languished through poverty. All the day I cried to thee, O Lord: I stretched out my hands to thee.

Wilt thou shew wonders to the dead? or shall physicians raise to life, and give praise to thee?

Shall any one in the sepulchre declare thy mercy: and thy truth in destruction?

Shall thy wonders be known in the dark; and thy justice in the land of forgetfulness?

But I, O Lord, have cried to thee: and in the morning my prayer shall prevent thee.

Lord, why castest thou off my prayer: why turnest thou away thy face from me?

I am poor, and in labours from my youth: and being exalted have been

terróres tui conturbavérunt me.

humbled and troubled.

18. Circumdedérunt me sicut aqua tota **die**: * circumdedérunt me **simul**.

Thy wrath hath come upon me: and thy terrors have troubled me.

19. Elongásti a me amicum et **próxi-** mum: * et notos meos a **miséria**.

They have come round about me like water all the day: they have compassed me about together.

20. Réquiem aetérnam * dona eis **Dómine**.

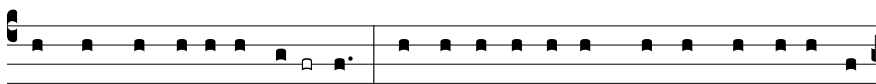
Friend and neighbour thou hast put far from me: and my acquaintance, because of misery.

21. Et lux perpétua * **lúceat eis**.

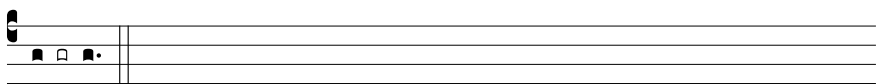
Eternal rest...



Ad te, Dómine, clamábo, De-us me-us, ne sí-le-as a me: †



nequándo táce-as a me, * et assimi-lábor descendéntibus in



la-cum.

2. Exáudi, Dómine, vocem depreca-tiónis meæ dum oro **ad** te: * dum ex-tóllo manus meas ad templum sanc-tum **tuum**.

Hear, O Lord, the voice of my suppli-cation, when I pray to thee; when I lift up my hands to thy holy temple.

3. Ne simul trahas me cum peccatóri-bus: * et cum operántibus iniquitátem **ne perdas** me.

Draw me not away together with the wicked; and with the workers of in-iquity destroy me not: Who speak peace with their neighbour, but evils are in their hearts.

4. Qui loquúntur pacem cum pró-ximo **suo**, * mala autem in córdibus **eórum**.

Give them according to their works, and according to the wickedness of

5. Da illis secúndum ópera **eórum**, * et secúndum nequítiam adinventiónum

their inventions. According to the wo-rks of their hands give thou to them:

ipsórum.

6. Secundum ópera mánuum eórum tribue illis, * redde retributiónem eórum **ipsis.**

7. Quóniam non intellexérunt ópera Dómini, † et in ópera mánuum **ejus** * déstrues illos, et non ædificábis **eos.**

8. Benedictus **Dóminus,** * quóniam exaudivit vocem deprecationis **meæ.**

9. Dóminus adjútor meus, et protéc-tor **meus:** * in ipso sperávit cor meum et **adjútus** sum.

10. Et reflóruit caro **mea:** * et ex voluntáte mea confitébor **ei.**

11. Dóminus fortitúdo plebis **suæ:** * et protéc-tor salvatiónum Christi **sui** est.

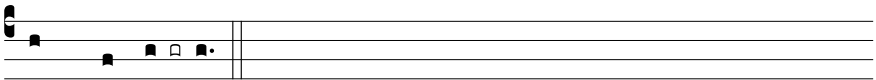
12. Salvum fac pópulum tuum, Dómine, et bédedic hereditáti **tuæ,** * et rege eos, et extólle illos usque in **ætérnum.**

13. Réquiem aetérnam * dona eis **Dómine.**

14. Et lux perpétua * *lúceat eis.*



Be-á-ti quorum remíssæ sunt iniquitá-tes: * et quorum tecta



sunt **peccá-**ta.

2. Beátus vir, cui non imputávit Dóminus peccátum, * nec est in spíritu **ejus dolus.**

3. Quóniam tácuí, inveteravérunt

render to them their reward.

Because they have not understood the works of the Lord, and the operations of his hands: thou shalt destroy them, and shalt not build them up.

Blessed be the Lord, for he hath heard the voice of my supplication.

The Lord is my helper and my protector: in him hath my heart confided, and I have been helped. And my flesh hath flourished again, and with my will I will give praise to him.

The Lord is the strength of his people, and the protector of the salvation of his anointed.

Save, O Lord, thy people, and bless thy inheritance: and rule them and exalt them for ever.

Blessed is the man to whom the Lord hath not imputed sin, and in whose spirit there is no guile.

Because I was silent my bones grew

ossa **mea**, * dum clamárem tota **die**.

4. Quóniam die ac nocte graváta est super me manus **tua**: * convérsus sum in ærúmna mea, dum configitur **spina**.

5. Delictum meum cógnitum tibi **feci**: * et injustítiam meam non **abscóndi**.

6. Dixi: Confitébor advérsus me injustítiam meam **Dómino**: * et tu remisísti impietátem peccáti **mei**.

7. Pro hac orábit ad te omnis **sanctus**, * in témpore **opportúno**.

8. Verúmtamen in dilúvio aquárum multárum, * ad eum non **approximábunt**.

9. Tu es refúgium meum a tribulatióne, quæ circúmdedit me: * exsultátió mea, érue me a circumdánti**bus** me.

10. Intelléctum tibi dabo, et ínstruam te in via hac, qua gradiéris: * firmábo super te óculos **meos**.

11. Nolíte fieri sicut equus et **mulus**, * quibus non est **intelléctus**.

12. In camo et freno maxíllas eórum **constrínge**: * qui non **approximant ad te**.

13. Multa flagélla peccatóris, * sperántem autem in **Dómino** misericórdia **circúmdabit**.

14. Lætámini in **Dómino** et exsultáte, **justi**, * et gloriámini, omnes **recti corde**.

15. Réquiem **aetérnam** * dona eis **Dómine**.

old; whilst I cried out all the day long.

For day and night thy hand was heavy upon me: I am turned in my anguish, whilst the thorn is fastened.

I have acknowledged my sin to thee, and my injustice I have not concealed.

I said I will confess against myself my injustice to the Lord: and thou hast forgiven the wickedness of my sin. For this shall every one that is holy pray to thee in a seasonable time. And yet in a flood of many waters, they shall not come nigh unto him.

Thou art my refuge from the trouble which hath encompassed me: my joy, deliver me from them that surround me.

I will give thee understanding, and I will instruct thee in this way, in which thou shalt go: I will fix my eyes upon thee.

Do not become like the horse and the mule, who have no understanding. With bit and bridle bind fast their jaws, who come not near unto thee.

Many are the scourges of the sinner, but mercy shall encompass him that hopeth in the Lord.

Be glad in the Lord, and rejoice, ye just, and glory, all ye right of heart.:

16. Et lux perpétua * *lúceat eis.*